

## ضمائم پیشرفته و پسین در زبان عربی و فارسی

عبدالخالق حیدری<sup>۱</sup>\* استاد یار در بخش زبان عربی دانشگاه تعلیم و تربیه (کابل)، افغانستان.

### چکیده

تقسیم‌های پیوست‌ها در زبان عربی و فارسی، درباره میزان صرفی در زبان عربی به شرح زیر صحبت شد: در وزن، آن را با حروف فاء و عین و لام و مازاد با لام دوم و سوم بیان می‌کنند و زائد را با صدایش بیان می‌کند. اما ابنیه الکلام در زبان الدریه مانند ابناء الکلام در زبان عربی که کلمات متصل قبل از کلمات مستقل یا پس از آنها می‌آیند، کلماتی که در ابتدای کلمات مستقل می‌آیند به عنوان (پیشوند) و کلماتی که در پایان کلمات مستقل می‌آیند به عنوان (پسوندها) نامیده می‌شوند. برای هر افزایش اثر در دلالت و معنا وجود دارد، و محاقات و افزایش در زبان عربی و درریه هدفی برای افزایش معنا داشتند. دانش پیوست‌ها در زبان عربی و فارسی و اسم مشتق در زبان فارسی که از فعل گرفته شده است، مانند: عالم و متعلم و منشار و مجتمع و بیمارستان. اما الاسم المشتق فی اللغة الفارسیه، عبارتی است از ترکیب واژه‌ای مستقل با واژه‌های در آغاز یا پایان کلمات، بنابر این (پیشوند و پسوند) نامیده می‌شود، مانند: بوستان، همکار... الاسم المتصرف فی اللغة العربیه قابل تغییر و افزایش است؛ از این رو کمی درباره این نام صرفاً صحبت شد و تقسیم می‌شود به: المفرد، المركب، المثنی، الجمع، المنسوب، المصغر. در زبان فارسی پیوست‌های مقدم و مؤخر (پیشوندها و پسوندها) به اسم مرکب، جمع، منسوب، و تصغیر متصل می‌شوند و تغییر و افزایش در این زبان پذیرفته است. من به الإلحاد و الزیاده علی الأفعال المشتقه در زبان عربی و فارسی و پیوست‌های مقدم و مؤخر اشتقاقی فعلی (پیشوندها و پسوندهای اشتقاقی فعلی) که تشکیل دهنده افعال جدید و تأثیر آنها در افزایش معنا است را توضیح دادم. همچنین اثر الإلحاق والزیاده از نظر معنا و نیز اثرهای آن در دلالات و معانی را اشاره کردم. پایان نامه را با نتیجه‌گیری به پایان رساند که در آن مشترکات و تفاوت‌های دو زبان و همچنین اثر افزایش در اصطلاحات و پیوست‌ها و تغییرات که در معانی رخ می‌دهد و باعث افزایش می‌شود را ذکر کرده‌ام.

واژگان کلیدی: زبان عربی، زبان فارسی، پیشوند، پسوند.

<sup>۱</sup> \* نویسنده مسئول: Email: Abdulkhaliahaidary430@gmail.com

## الملحقات المتقدمة و المتأخرة في اللغة العربية والفارسية

عبدالخالق حيدري<sup>١</sup> الأستاذ المساعد في قسم اللغة العربية في جامعة التعليم و التربية (كابل).

### ملخص البحث

أقسام الملحقات في اللغة العربية و الفارسية. قد تحدثت عن الميزان الصرفي في اللغة العربية كالتالي: ففي الوزن يعبر عنه بالفاء و العين و اللام و ما زاد بلام ثانية و ثالثة و يعبر عن الزائد بلفظه. أما أبنية الكلام في اللغة الدرية مثل أبنية الكلام في اللغة العربية حيث تكون الكلمات المتصلة التي تأتي قبل الكلمات المستقلة أو بعدها، الكلمات التي تأتي في بداية الكلمات المستقلة تسمى (پیشوند) أما الكلمات التي تأتي في نهاية الكلمات المستقلة تسمى (پسوند) لكل زيادة أثر في الدلالة و المعنى، وقد كانت الملحقات و الزيادة في اللغة العربية و الدرية لهدف زيادة المعنى. شرحت معرفة الملحقات في اللغة العربية و الفارسية و الاسم المشتق في اللغة الفارسية ما كان مأخوذاً من الفعل كعالم و متعلّم و منشار و مجتمّع و مستشفی. أما الاسم المشتق في اللغة الفارسية هو الاسم الذي تكون من تركيب كلمة مستقلة مع الكلمات التي في بداية أو نهاية الكلمات فتسمى (پیشوند و پسوند)، مثل: بوستان، همکار... الاسم المتصرف في اللغة العربية يقبل التغيير و الزيادة ولذلك تحدث قليلاً عن هذا الاسم و ينقسم الاسم المتصرف في اللغة العربية إلى: المفرد، والمركب، والمثنى، والجمع، والمنسوب، والمصغر و في اللغة الفارسية تتصل الملحقات المتقدمة و المتأخرة (پیشوند ها و پسوندها) على الاسم المركب، والجمع، والمنسوب، و التصغير يقبل التغير و الزيادة في هذه اللغة. شرحت الإلحاق و الزيادة على الأفعال المشتقة في اللغة العربية و الفارسية و الملاحق المتقدمة المتأخرة الاشتقاقية الفعلية (پیشوندها- و پسوندها) التي تتكون الأفعال الجديدة و ما لهما من التأثير في زيادة الدلالة المعنى. و ذكرت أثر الإلحاق و الزيادة من حيث المعنى إضافة إلى الملاحق و أثرها في الدلالات و المعاني. كما أنهيت البحث بكتابة النتيجة ذكرت فيها ما كان بين اللغتين من مشتركات و مفارقات إضافة إلى أثر زيادة في المصطلحات و الملاحق و التغيرات التي تحدث في المعاني بسبب الزيادات.

الكلمات المفتاحية: الملحقات، اللغة العربية، اللغة الفارسية، پیشوند، پسوند.

<sup>١</sup> پوهندوی داکتر عبدالخالق حیدری عضو هیأت علمی پوهنځی زبان و ادبیات پوهنتون تعلیم و تربیه کابل - افغانستان  
ایمیل: Abdulkhaliqhaidary430@gmail.com ---- شماره تماس: 0744328232

### المقدمة

الزيادة (الملحقات) فى الأسماء العربية و الفارسية من أهم الأبواب فى علم التصرف و العلوم اللغوية فى اللغتين العربية و الدرية و لذلك نبحت فى الزيادة من حيث أنواع الأبنية ذكر أبنية الأسماء، ثم الميزان الصرفى و حركات الوزن و الموزون، معرفة الزيادة فى الميزان وأقسام الاسم من حيث عدد الحروف، حركات الوزن والموزون وأوزان الاسم، ومن ثم معرفة الإشتقاق فى اللغة العربية والدرية و الاسم الجامد والمشتق وأقسام الاسم المتصرف فى اللغة العربية والدرية، و نتحدث خلاصة المزيادات المتعلقة باللغة العربية و الفارسية بصورة موجزة.

ينقسم الفعل الثلاثى المزيدي فيه إلى ثلاثة أقسام: المزيدي بحرف واحد، و هو ثلاثة أنواع: زيادة الهمزة قبل الفاء، مثل: أَفْعَلْ، أَكْرَمَ، أَخْرَجَ، زيادة الألف بعد الفاء، مثل: فَاعِلٌ، حَاوَرَ، جَالَسَ، تضعيف العين، مثل: فَعَّلَ، خَرَجَ.

المزيدي الثلاثى بحرفين يأتى على خمسة أنواع: نَفَعَلْ بزيادة الألف و النون: مثل: إِنْهَزَمَ، و إِنْكَسَرَ، إِفْتَعَلَ بزيادة الهمزة و التاء مثل: إِجْتَمَعَ، و اتَّحَدَ، تَفَاعَلَ بزيادة التاء و الألف مثل: تَبَارَكَ، و تَصَافَحَ، تَفَعَّلَ بزيادة التاء و تضعيف العين مثل: تَسَلَّمَ، تَصَدَّقَ، إِفْعَلَّ بزيادة الهمزة و تضعيف اللام مثل: إِخْضَرَ، أَحْمَرَ.

المزيدي الثلاثى بثلاثة أحرف يأتى على أربعة أنواع: إِسْتَفْعَلَ بزيادة الهمزة، و السين، و التاء مثل: إِسْتَخْرَجَ، و إِسْتَغْفَرَ، افْعَوْعَلْ بزيادة الهمزة و الواو وإحدى العينين مثل: اعشوشب، و اغدودن افْعَالَ بزيادة الهمزة الوصل و الألف و تضعيف اللام مثل: اخضارَ، و اصفارَ افْعُولَ بزيادة الهمزة و الواو المضعفة أى (الواوان) مثل: اجلوؤ.

يزيد الفعل الرباعى بحرف أو حرفين، الفعل الرباعى المزيدي بحرف واحد و له زنة واحدة: تَفَعَّلَلْ بزيادة التاء مثل: تَدَحْرَجَتْ و تبعثر.

الفعل الرباعى المزيدي بحرفين و له وزنان: إِفْعَنْلَلْ بزيادة الهمزة و النون مثل: إِحْرَنْجِمَ، و إِفْعَلَّلْ بزيادة الهمزة و اللام مثل: إِقْشَعَرَّ.

أما الزيادة الأسماء فى اللغة العربية ينقسم إلى أقسام:

الحرف الزائد فى الاسم قد يكون حرفاً واحداً ' مثل: فَاهِمٌ / أصله / فهمٌ / فالألف حرف زائد الحرف الزائد قد يكون حرفين ' مثل: مقتل / أصله / قتل / فالميم والواو زائدتان قد يكون الحرف زائد فى الاسم ثلاثة أحرف ' مثل: مستغفر / أصله / غفر بزيادة الميم والسين والفاء و قد يكون الزائد فى الاسم أربعة أحرف ' مثل: استغفار / أصله / غفر بزيادة الألف والسين والتاء.

أما الملحقات فى اللغة الدرية مشابهة فى اللغة العربية حيث تكون لكل زيادة أثراً فى الدلالة و المعنى، الملحقات فى اللغة الدرية تسمى (وند) الوند الكلمات المتصلة التى تأتى قبل الكلمات المستقلة أو بعدها، ويكون سبباً للتغيير فى شكل الأسماء و الأفعال وتصريفها أو يكون سبباً لايجاد كلمة جديدة. الكلمات التى تأتى فى بداية الكلمات المستقلة و تسمى (پيشوند) مثل: با عقل (عاقِل)، الكلمات المتصلة التى تتصل فى نهاية الكلمات المستقلة و تسمى (پسوند)، مثل: سحرگاه

(فی الصبح). وقد كانت الزيادة في هذين اللغتين لهدف زيادة المعنى، فكلما زيد كلمة أو حرف سواء أكانت في أول الكلمة أو آخرها و ربما في الوسط فالقصد من كل ذلك هو تغيير الكلمة لحصول المعاني الجديدة التي قد زيدت في الكلمة بسبب هذه الزيادة فعلى سبيل مثل عند ما نقول (فروش) معناه (بيع) ولكن زيادة (گاه) على هذه الكلمة تضيف معنى جديدا لم يكن موجود قبل هذه الزيادة. و في اللغة العربية إذا زيد على الثلاثي حرف واحد يأتي لمعان مختلفة منها: التعديّة مثل: أخرج الأستاذ التلميذ من الفصل، الصيرورة مثل: أطفلت المرأة (صارت ذات طفل)، الدخول في الشيء مثل: أصبح فلان (دخل فلان في الصباح) و غير ذلك.

**أهمية الموضوع و أسباب اختياره:** الزيادة (الملحقات) من الموضوعات المهمة لدارس اللغة العربية والشاغل بها لأن الزيادة في مبنى الكلمات في اللغتين الدرية والعربية تؤثر كثير في تغيير المعاني و صياغة الكلمات الجديدة التي يحتاجها الإنسان في أعماله اليومية.

وبما أن اللغة العربية والدرية مثلها لها قواعد في زيادة الكمات والحروف في المصادر والأفعال والأسماء و الصفات وغيرها وقد قام العلماء بتقعيد كثير من هذه الزيادة تحت قواعد لغوية يجب معرفتها على كل دارس اللغة العربية والدرية وهذا الذي حثني إلى اختيار هذا الموضوع الذي يحتاج إليه الطلبة الدارسين اللغة العربية والدرية. أما أن اللغة الفارسية من اللغات الآرية و اللغة العربية من اللغات السامية، أما بينهما علاقات قريبة من جوانب مختلفة. وقلما أثر اللغة الفارسية على اللغة العربية، مثل الكلمات الآتية: نرجس، سراج...

**الدراسات السابقة:** جدير بالذكر لقد كتب العلماء زيادة المبنى في الكلمات العربية والدرية في أبحاثهم وكتبهم بشكل متشتت ولذلك نظراً لأهمية الموضوع كان من الضروري كتابة بحث خاص بهذا الموضوع لذا سعينا أن نقدم التحقيق الخاص بالموضوع (الملاحق المتقدمة و المتأخرة في اللغة العربية و الفارسية) و نعرف لكم العلماء الذين بذلوا جهدهم في استقصاء الموضوع.

- قد ذكر الدكتور صلاح الدين المنجد إدخال الكلمات العربية في الفارسية في (المفصل في الألفاظ الفارسية المعربة).

- لقد تحدث الدكتور خسرو فرشيدورد بحثاً عن موضوع الزيادة في الأسماء و الأفعال و أثرها في اللغة العربية.

- لقد ذكر الدكتور سيد محمد دامادی أستاذ اللغة الفارسية الموضوعات المشتركة في الأدب العربي و الدري.

- وقد بحث أحمد ياسين فرخاري بحثاً مفصلاً عن الموضوعات المشتركة في الكلمات العربية و الفارسية في الأسماء في الأفعال.

**منهجى في البحث:** وقد استفدت في هذا البحث من المنهج المكتبي واقتبست نصوصاً من القرآن الكريم و من كتب الأدب واللغة في الدرية والعربية.

الزيادة (الملحقات) في اللغتين (العربية والدرية)

**معنى الإلحاق:** معنى الإلحاق في الاسم والفعل أن تزيد حرفاً أو حرفين على تركيب زيادة غير مطرده في إفادة معنى؛ ليصير ذلك التركيب بتلك الزيادة مثل كلمة أخرى في الحروف وحركاتها

## ٥ الملحقات المتقدمة و المتأخرة فى اللغة العربية والفارسية (عبدالخالق حيدرى)

المعينة والسكنات، كل واحد فى مثل مكانه فى الملحق بها، وفى تصريفها: من الماضى والمضارع والأمر والمصدر واسم الفاعل واسم المفعول إن كان الملحق به فعلاً رباعياً، ومن التصغير والتكسير إن كان الملحق به اسماً رباعياً لا خماسياً.

**الزيادة(الإلحاق) فى اللغة:** الزيادة مصدر زاد يزيد زيادة و جمعه الزيادات والزوائد (٨: ٥٦٢).

**الزيادة(الإلحاق) فى الاصطلاح:** هى زيادة حرف أو أكثر على أصل الكلمة، وحروف الزيادة عشرة هى: الالف، والواو، والياء، والهمزة، والنون، والتاء، واللام، والهاء، والميم، والسين، وجمعها النحاة فى ((سألتونيها)) . والألف والواو والياء أمهات الزوائد لأنهن حروف المد واللين، ومنهن الحركات، فلا تخلو الكلمة من بعضهن فى الخماسى، والملحق بالرباعى خاصة، وفى كثير من الرباعى (٨: ٣٩٣) .

**أقسام الزيادة فى اللغة العربية:** الزيادة إما أن تكون من جنس حروف الكلمة كالدال الثانية فى قعد ومهدد، أو من غير جنسها كهزمة أفكل وأحمر، ولالإلحاق كواو جوهر وجدول، أو لغير الإلحاق كآلف كاهل و غلام.

والزيادة المجانسة لا تخلو من أن تكون تكريراً للعين كخفيفد وقنب أو للام كخفيدد وخذب أو للفاء والعين كمرميس ومرمریت أو للعين واللام كصمحمح وبرهرة وما عداها من الزوائد حروف سألتونيها (٦: ٣٠٩)

**أما الملحقات فى اللغة الدرية فتسمى (وند):**

تعريف (وند) فى اللغة الدرية: الكلمات المتصلة التى تأتى قبل الكلمات المستقلة أو بعدها، ويكون سبباً للتغيير فى شكل الأفعال وتصريفها أو يكون سبباً لايجاد كلمة جديدة.

أقسام الزيادة فى اللغة الدرية:

ينقسم الوند فى اللغة الدرية إلى قسمين:

القسم الأول: الكلمات التى تأتى فى بداية الكلمات المستقلة و تسمى (پيشوند) مثل: بى خرد (جاهل)، بى ایمان (كافر) بى شعور (بلا شعور).

أنظر فى هذا البيت:

نامردى همچو من نبود به مرغان چمن

تا به شاخ گل رسم بگرفت صیادى مرا (ميرزا مظهر) (٧: ٢١).

القسم الثانى: الكلمات المتصلة التى تتصل فى نهاية الكلمات المستقلة و تسمى (پسوند)، مثل:

لاله زار (مكان الزهور) نى زار (مكان القصب)، مرغزار (مكان الاستراحة)، شهروند (مدنى)، نيرومند (الرجل العملاق)، گله مند (الشاكى).

الزيادة فى اللغة الدرية تشبه كثيراً الزيادة فى اللغة العربية حيث تكون لكل زيادة أثراً فى الدلالة والمعنى، وقد كانت الزيادة فى اللغة الدرية لهدف زيادة المعنى، فكلما زيد كلمة أو حرف سواء أكانت فى أول الكلمة أو آخرها و ربما فى الوسط فالقصد من كل ذلك هو تغيير الكلمة لحصول المعانى الجديدة التى قد زيدت فى الكلمة بسبب هذه الزيادة فعلى سبيل مثل عند ما نقول (نى) معناه (القصب) ولكن زيادة (زار) على هذه الكلمة تضيف معنى جديداً لم يكن موجود قبل هذه الزيادة حيث تعنى كلمة (نى زار) المكان الذى ينبت فيه هذا القصب (٥: ٤٣).

الزيادة فى الأسماء العربیة و الفارسیة من أهم الأبواب فى علم التصرف و العلوم اللغویة فى اللغتين العربیة و الدریة و لذلك نبحت فى الزیادة من حیث أنواع الأبنیه ذکر أبنیه الأسماء، ثم المیزان الصرفى و حركات الوزن و الموزون، معرفة الزیادة فى المیزان وأقسام الاسم من حیث عدد الحروف، حركات الوزن و الموزون، و أوزان الاسم، و من ثم معرفة الاشتقاق فى اللغة العربیة و الدریة و الاسم الجامد و المشتق و أقسام الاسم المتصرف فى اللغة العربیة و الدریة.

الزیادة (الملحقات) و أثرها فى تغییر معانى الكلمات فى اللغة العربیة

د رسنا سا بقا أن الفعل ینقسم إلى الثلاثى و الرباعى ثم ینقسم كل واحد إلى مجرد و مزید فالثلاثى یركون مزیداً بحرف أ و بحرفین أ و ثلاثه أحرف.

۱- إذا زید على الثلاثى حرف واحد یأتى على ثلاثه أ و زان، مثل: أ فَعَلَ، مثل: أَكْرَمَ

فاعل، مثل: قَاتَلَ

فَعَلَ، مثل: دَرَسَ

۲- إذا زید على الثلاثى حرفان، یا تى على خمسة أ و زان، مثل: إ فَعَلَ، مثل: إِنْكَسَرَ

إِفْتَعَلَ، مثل: إِكْتَسَبَ

تَفَاعَلَ، مثل: تَقَاتَلَ

تَفَعَّلَ، مثل: تَكَرَّمَ

إِفْعَلَّ، مثل: إِحْمَرَّ

۳- إذا زید على الثلاثى ثلاثه أ حرف یأتى على وزنین، مثل: إِسْتَفْعَلَ، مثل: إِسْتَغْفَرَ

إِفْعَوَعَلَ، مثل: إِعْشَوْشَبَ

و بذ لك أصبحت أوزان الثلاثى المزید عشرة أوزان؛ مثل:

۱- أفعَلَ، فاعَلَ، فَعَلَ، إِنْفَعَلَ، إِفْتَعَلَ، تفاعل، تَفَعَّلَ، إِفْعَلَّ، إِسْتَفْعَلَ، إِفْعَوَعَلَ و الفعل الرباعى یرزید علیه حرف أ و حرفان

۱- إذا زید على الرباعى حرف واحد یأتى على وزن واحد؛ مثل: تَفَعَّلَلَ، مثل: تَدَحَّرَجَ

۲- إذا زید على الرباعى حرفان، یأتى على وزنین، مثل:

إِفْعَنْلَلَ، مثل: إِقْعَنْسَسَ

إِفْعَلَّلَّ، مثل: إِقْشَعَرَّ

و بذ لك تصبح أوزان الرباعى المجرد ثلاثه أوزان هى:

تَفَعَّلَلَ، إِفْعَنْلَلَ، و إِفْعَلَّلَّ

أ فَعَلَ: بزیادة الحرف الواحد

لهذه الصیغه عدة معان منها:

۱- التعدیه، مثل: أ خَرَجَ الشرطى اللص من السجن.

٧ الملحقات المتقدمة و المتأخره فى اللغه العربيه و الفارسيه  
(عبد الخالق حيدري)

(فازلهم الشيطان عنها و أخرجهما مما كانا فيه) (سورة البقرة، الآية ٣٦).

(وإِذَا فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ) (سورة البقرة، الآية ٥٠) (٢: ٧٤).

الف: و إذا كان الفعل لازما يصبح بزيادة الهمزة متعديا مثل:

خَرَجَ / أَخْرَجَ

ب: إذا كان الفعل متعديا لواحد يصبح بزيادة الهمزة متعديا لاثنتين.

لَبَسَ / أَلْبَسَ تَقُول:

لبستُ أثوبَ، و ألبستُ أنساً قميصاً.



مفعول به      مفعول به أ أول      مفعول به ثان

ج: إذا كان الفعل متعدياً لاثنين يصبح بزيادة الهمزة.

متعديا لثلاثة، مثل:

عَلِيمٌ خَالِدٌ مُحَمَّدًا رَسُولًا.



فاعل، مفعول به اول، مفعول به ثان

أعلم أستاذ خالداً محمداً رسولاً .



فاعل ، مفعول به أول، مفعول به ثان، مفعول به ثالث

٢-١ الدخول في الشي، مكانا و زمانا، مثل:

أَشْأَمَ أَخِي معناه: (دَخَلَ أَخِي فِي الشَّامِ).

أَغْرَقَ معناه: دَخَلَ الْعِرَاقَ.

أَصْبَحَ فلان معناه: دخل فلان في الصباح.

كيف أ صبحت؟ معناه كيف دخلتَ في الصباح.

كيف أمست؟ معناه كيف دخلت في المساء.

قال تعالى (فإذا هم مظلّمون) معناه: داخلون في الظلام.

والمُظْلَم اسم الفاعل من أَظْلَمَ، يُظْلَمُ، مُظْلَمٌ (٢: ٧٤).

۳- صیرورة: الشی ذأ شیء، مثل:

أثمرت الأشجار صارت ذات ثمر.

البنات المرأة صارت ذات لبن.

أطفلت المرأة صارت ذات طفل.

أفلس أخى صار ذا فلوس (۲: ۷۴).

۴- السلب و الإزالة، مثل:

أفريت عين البقر معناه: أزلت القرى من عينه.

أعجمت الكتاب معناه: أزلت عجمته بوضع النقاط على الحروف.

قال تعالى: (إن الساعة أتت أكاد أخفيها) أى أزيل خفاءها.

معنى خفى و أخفى مختلف تماماً.

إذا قلت خفى خالد الشى: بمعنى ستره عن إنظار الآخرين.

أما إذا قلت أخفى خالد الشى: بمعنى أنه أظهره للناس (۲: ۷۵).

۵- التعريض، مثل:

أبعث السيارة معناه عرضتها للبيع وهى لا زالت عندى.

و إذا قلنا: بعث السيارة معناه أن السيارة خرجت من ملكى.

أرهن السلاح عرضته للرهن (۲: ۷۵).

۶- لاستحقاق، مثل:

أ حصد الزرع استحق الحصاد.

أ زوج الشاب بعد التخرج من الجامعة معناه استحق الزواج بعد التخرج (۲: ۷۴).

۷- الكثرة أ و التكثير، مثل:

أ طلباً المكان معناه: كثرت طلباؤه

أ عال أخى و يعافى من المشاكل، معناه: كثر عيال أخى (۲: ۷۵).

۸- إدراك شخص على صفة، أ و وجود المفعول على صفة.

مأ خوزه من أصل الفعل.

أ حمدت عبد الله معناه وجدته محموداً.

أ كرمتم سيف الرحمن معناه: وجدته كريماً

أ بخلت المنافق معناه: وجدته بخيلاً (۲: ۷۶).

۹- أ لتمكين، مثل:

أ حفرت خالد بئراً معناه: مكنته من حفر البر.

۱۰- أ لمطاوعة، مثل:

فطرت الأم ابنها فأفطر معناه: أن الابن قبل الافطار

بشر الرسول المؤمنين بالجنة فأبشروا أى قبلوا لبشارة

قدمت أخى على نفسى فأقدم أى قبل التقدم (۲: ۷۵).

٩ الملحقات المتقدمة و المتأخرة فى اللغة العربية والفارسيه  
(عبدالخالق حيدرى)

- ١٢- يأتى على معنى استفعل مثل:  
أ عظمت شعائر الإسلام، أى استعظمتها.  
١٣- المبالغة فى المعنى و تو كيده، مثل:  
أ سقا عبدالله المريض دواء فى هذا المثل أسقا بمعنى (سقا).  
لكن أسقا أبلغ من سقا.  
فَعَّلَ: (بتضعيف العين)، و تضعيف العين فى الثلاثي يفيدنا.  
بمعان منها:  
١- التعديّة، مثل: درّس الأستاذ النحو، والصرف.  
فَعَّلَ الشرطى اللص، قال تعالى:  
(تلك الرسل فَضَّلْنَا بعضهم على بعض) البقرة / ٢٥٣ (٢: ٧٧).  
٢- الإزالة، مثل:  
فَشَّرَ المضيف التفاح أى أزال قشره.  
قال تعالى (حتى إذا فَرَعَ عن قلوبهم) أى أزال الفزع عن قلوبهم (٢: ٧٧).  
٣- الصيرورة، مثل:  
قَوَّسَ الشيخ أى صار كالقوس.  
رَوَّضَتْ أفغانستان بعمل أبنائها أى صار كالروض.  
عَجَزَتْ ملكة بريطانيا أى صارت كالعجوز.  
٤- التكثير فى الفعل، مثل:  
طَوَّفَ عبدالله با لبيت العتيق لكثرة حبه له، أى أكثر الطواف.  
جَوَّلَ التلاميذ المشاكسون فى الشوارع، أى أكثروا من الجولان.  
لذلك قال تعالى: (يُذْبحون أبناءهم ويستحيون نساءهم)  
يَذَّبَحُ يستعمل فى الذبح بالشفقة.  
و يُذَّبَحُ يستعمل فى الذبح بالظلم والتعدى.  
٥- إختصار بعض التعابير، مثل:  
هَلَّلَ المؤمن أى قال: لا إله إلا الله.  
كَبَّرَ المسلم أى قال: الله أكبر.  
أَمَّنَ المصلون أى قالوا: آمين (٢: ٧٧).  
٦- نسبة الشئ إلى مصدر الفعل، مثل:  
كَفَّرَ المسلمون كل مَنْ يستهزى بالإسلام أى نسبهم إلى الكفر.  
و فى الحديث (مَنْ كَفَرَ مسلماً فقد كفر) أى نسب مسلماً إلى الكفر فقد كفر.  
خطأ الأستاذ الطالب، أى نسبه إلى الخطأ.  
و مِنْ ذَلِكَ فَسَقَ وَ كَذَّبَ، وَ جَهَّلَ أى نسبه إلى الفسق والكذب و الجهل.  
٧- التوجه إلى الشئ، مثل:

شَرَّقَ الغربیون أثناء الحضارة الإسلامية أى اتجهوا إلى الشرق.  
و غَرَّبَ بعض الجهلة فى الملابس و الأخلاق أى التجهوا إلى الغرب فى الملابس والأخلاق.  
و منه كَوَّفَ فلان و جَبَّلَ، و كَعَبَ و مَدَّن أى اتجه إلى كوفه و الجبل، و الكعبة، والمدینة.  
۸- قبول الشئ، مثل:

شَفَّعَ القاضی خالداً أى قَبِلَ شفاعته.

۹- الدلالة على معنى غير المضعف، مثل:

سَوَّيْتُ الكتب فى أرفق المكتبة، (و كَلَّمَ الله موسى تكليماً)

۱۰- الدلالة على معنى تَفَعَّلَ، مثل: وَلَّى الكافر من المعركة هارباً معناه: تَوَلَّى.

و فَكَّرَ الفقيه فى المسألة أى تفكر (۲: ۷۸).

قال تعالى (فَوَلَّ وجهك شطر المسجد الحرام)

(فاعل): بزيادة الألف بعد الفاء، و يستعمل لعدة معان منها:

۱- المشاركة بين اثنين أو طرفين، مثل:

جادل خالد و عبد الله أى شاركا فى الجدل.

صالح الفريقان فى المعركة.

۲- المبالغة و التكثير، مثل: ضاعف الله ثواب المحسنين.

قاتل الله المشركين.

۳- المبالغة، مثل: واليت قراءه الكتاب أى بايعت قراءه الكتاب و والى أخى صيامه النافله (۲: ۷۸) - (۷۹).

### الصيغ المزيده بحرفين

تَفَعَّلَ بزيادة التاء و تضعيف العين ويأتى لمعان منها:

۱ - المطاوعه، مثل: أَدَّبْتُ ابْنى فتأدب و علّمته فتعلّم.

و يُنَّبِه الاستاذ الطلبة فينبّهون.

هَدَّبَت البنت أخيها فتهدّبت.

۲ - التكلف و الإظهار، مثل:

تَخَلَّقَ فلان أى أظهر الأخلاق و تكلف، معناه أنه ليس صاحب.

خلق و لكنه أظهر ذلك.

تَكَرَّم، و تصبّر، و تشجّع أى أظهر الكرم و الصبر و الشجاعة.

۳ - التجنب، مثل: تهجّد الشيخ معناه، ترك الهجود أى النوم.

تَحَرَّجَ الأعمى و حضر الجمعیه معناه ترك الحرج.

المؤمن يتأثّم مخافة من الله أى يترك و يجتنب الإثم.

۴ - الاتخاذ، مثل: تردى المسافر الثوب أى اتخذ رداءً.

ثم تَوَسَّدَ خداه و نام عليه أى اتخذ خداه وسادةً.

٥- **تكرار العمل**، مثل: تجرع المريض الدواء معناه أخذه جرعة جرعة.  
تفهم الطالب الدرس أى فهمه شىء فشىء.  
تحفظت العلم خلال سنوات عديدة، أى حفظت العلم مسألة بعد أخرى.  
٦- **الطلب**، مثل:

تنجرت توزيع شهاداآ التخرج بعد الامتحان، طلب انجازها.  
٧- **الصيرورة**، مثل: تحجر الطين أى صار الطين كالحجر.  
تأهل احمد قبل شهرين أى صار ذا أهل أى متزوج.  
تجن الحليب أى صار الحليب جبنا.

٨- **الاعتقاد بأن المفعول به متصف بمصدر الفعل**، مثل:  
تعظمت الرسول عليه السلام أى اعتقدت بأنه عظيم.  
تكبرت الاستاذ أى اعتقد أنه كبير (٢: ٨١ - ٨٢).

٩- **الاستغناء عن ثلاثى لعدم ورد صيغة الثلاثى**، مثل:  
تكلم الوزير مع الطلبة و صيغة (كلم) لم ترد.  
تصدى المجاهدون أمام المحتلين.

١٠- **استعمال تفعل بمعنى فعل**، مثل:

تبر المؤمنون من المنافقين أى يروؤا.

**تفاعل**: بزيادة التاء و الألف و يأتى لمعان منها:

١- **المشاركة**: فى الحدث بين الاثنين فأكثر فيكون كل واحد منها فاعلا فى اللفظ مفعولا فى المعنى، مثل:

تخاصم خالد و عبدالرحمن، و تجادل الراعى و المنصر.  
تعادل الطرفان فى المعركة.

٢- **التظاهر بالفعل دون حقيقة**، مثل:

تناوم الطفل لأمه أى تظاهر بالنوم.

أنت لست جا هلاً و لكنك تتجاهل أى تظهر الجهل مع أنك عالم.  
و منه: تغافل، و تعامى أى أظهر الغفلة و العميان.

٣- **حصول الشئ تدريجاً**، مثل:

تزايد طلبه قسم اللغة العربية بجامعة كابل، أى حصلت الزيادة بالتدريج.

٤- **مطاوعة فاعل**، مثل:

باعدته فتباعد.

٥- **استعمال هذه الصيغة بمعنى فعل المجرد**، مثل:

تجامل فلان، و تواضع، و تجاوز.

**انفعل:** انفعل لا يكون إلا مطاوع فعل كقولك كسرتَه فانكسر، وحطمتَه فانحطم، إلا ما شذ من قولهم: أقحمتَه فانقحم، وأغلقتَه فانغلق، وأسقفته فانسقف، وأزعجته فانزعج. ولا يقع إلا حيث يكون علاج وتأثير، ولهذا كان قولهم انعدم خطأ. وقالوا قلتَه فانقال لأن القائل يعمل في تحريك لسانه (۶: ۳۷۳).

**افتعل:** افتعل يشارك انفعل في المطاوعة كقولك غممتَه فاغتم، وشويتَه فاشتوى، ويقال أنعم وانشوى. ويكون بمعنى تفاعل نحو اجتوزوا واختصموا والتقوا وبمعنى الإتيان نحو: أذبح وأطبخ واشتوى إذا اتخذ ذبيحة وطبخاً وشواء لنفسه. ومنه اکتال واترن. وبمنزلة فعل نحو قرأت واقترات وخطف واختطف. وللزيادة على معناه كقولك اکتسب في کسب، واعتمل في عمل. قال سيبويه أما کسبت فإنه يقول أصبت، وأما اکتسبت فهو التصرف والطلب، والإعمال بمنزلة الإضراب (۶: ۳۷۳).

### لثلاثي المزيد فيه ثلاثة أحرف أربعة أوزان:

استفعل، مثل: استغفر...

ويكون باب (استفعل) للطلب والسؤال غالباً، نحو (استغفرت الله)، أي سألتَه المغفرة، و (استكتبت زهيراً كلاماً، واستمليتَه إياه)، أي سألتَه كتابته واملاءه. وهو يكون متعدياً كما رأيت. وقد يكون لازماً نحو (استحجر الطين)، أي صار حجراً. وإذا كان لازماً لم يكن بمعنى السؤال كما ترى.

افعوّل، مثل: اخشوشنَ

افعوّل، مثل: اعلوطَ

افعال، مثل ادهامَ

صيغة (افعال) مُشتركة بين الماضي والأمر لفظاً. فإن كانت للماضي فأصلها (افعالل). وإن كانت للأمر فأصلها (افعالل). .

أبواب (افعوّل وافعوّل وافعال) تكون للمبالغة في معنى مجردها، أي أنها تزيد في معناها على معنى المجرد منها.

وزن الرباعي المجرد

لِلرَّبَّاعِي الْمَجْرَدِ وَزْنٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ (فَعَّلَل) كَدَحَرَجَ.

ويكون متعدياً غالباً، نحو (دحرجت الحجرَ، وزلزلت البناءَ). وقد يكون لازماً، نحو (حصص الحق) أي بأن وظهر، وبرهم الرجل.

### معاني الرباعي المزيد فيه

الرباعي المجرد يزداد حرفاً فيأتي على وزن واحد:

وزن تَفَعَّل:

تفعّل يجيء مطاوع كجوربه فتجورب، وجلببه فتجلبب، وبناء مقتضياً كتسهوك وترهوك (۶: ۳۷۰).

### أما الرباعي الذي يزداد حرفين فيأتي على وزنين:

١ - افعلنل: بزيادة الألف والنون، وهو يدل أيضاً على مطاوعة الفعل المجرد، مثل: حرجمت الإبل (جمعتها) فاحرنجمت.

٢ - افعلّل: بزيادة الألف ولام ثالثه فى آخره، وبدل على المبالغة، مثل: اطمأن - اقشعر (٥: ٣٧).  
الملاحق المتقدمه والمتأخره (پيشوند ها - پسوند ها) وأثرها فى تغيير معانى الكلمات فى اللغة الفارسيه

كما تحدثنا فى الفصول السابقه أن الملاحق (وندها) عبارة عن ملاحق غير مستقله تضاف فى بداية الكلمه أو نهايتها وتغير معناها و مفاهيمها و تنقسم فى اللغة الفارسيه الى قسمين: پيشوند ها (الملاحق المقدمه) و پسوند ها (الملاحق المتأخره) (٩: ٦٣).

١ - پيشوند ها (الملاحق المتقدمه) (prefixes):

هذه الملاحق تضاف فى بداية الكلمات الحره وتكسبها معان جديده وتنقسم إلى قسمين: الملاحق المتقدمه الصرفيه (پيشوند هاى صرفى) والملاحق المتقدمه التى تكون الكلمات (پيشوند هاى واژه ساز)

أولاً: الملاحق المتقدمه الصرفيه (پيشوندهاى صرفى): هى التى تأتى فى بداية الأفعال و تكون التصارييف المختلفه المستقله وعبارة عن:

/ مى - و / همى - / اللتان تكونان الصيغ الاستمراريه مثل:

ميگفت، همى گفتم، مى رود، همى رود و أمثالها.

/ ن - / النافيه و / م - / النافيه واللذان تكونان الصيغ النافيه مثل:

نگفتم (لم يقل)، نگويد مرو وغيره.

/ ب - / الموكده التى تأتى فى الصيغ للتاكيد مثل: بروم، برويم، بروى...

ثانياً: والملاحق المتقدمه التى تكون الكلمات (پيشوند هاى واژه ساز): هذه الملاحق تأتى فى بداية الأسماء و الصفات و تكون معان جديده ومفاهيم جديده وعبارة عن:

/ بر - / برداشت، برخورد، برگزيده، برخاست وغيره...

/ در - / درخواست، دريافت، درگرفت، درخور وغيره...

/ فرو - / فروگذاشت، فرومايه، فروبرد...

/ فرا - / فرا خواند، فرا رسيد، فرا گرفت...

/ ور - / ورشكست... (٩: ٦٣).

٢ - پسوند ها (الملاحق المتأخره) (suffixes):

هذه الملاحق تأتى فى نهايه الكلمات و تضاف معان جديده و تنقسم إلى قسمين: پسوندهاى صرفى (الملاحق المتأخره الصرفيه) و پسوند هاى اشتقاقى (الملاحق المتأخره الاشتقاقيه).

أولاً: پسوندهاى صرفى (الملاحق المتأخره الصرفيه): هذه الملاحق تأتى فى نهايه الأفعال والصفات أو الأسماء و تكون الصيغ المستقله وعبارة:

١ - (الملاحق الفاعليه مع الجذر الرقم الواحد): / - ام، - يم، - ي، - اد، - اند/ مثل: نويسم، نويسيتم، نويسى، نويسيد، نويسد، نويسند.

٢ - (الملاحق الفاعليه مع الجذر الرقم الاثنين): / - ام، - يم، - ي، - يد، - صفر، - اند/ مثل: نوشتم، نوشتيتم، نوشتى، نوشتيد، نوشت، نوشتند.

۳ - (الملاحق الفاعلیه الوصفیه): / - ام، - یم، - ی، - ید، - است ((فعل ربط))، - اند/ مثل: آگاهم، آگاهی، آگاهید، آگاهست، آگاهند.

۴ - (الملاحق المفعولیه التي تأتي مع الأفعال المتعدیه): / - ام، - امان، - ات، - اتان، - اش، - اشان/ مثل: خواستم (مرا خواست)، خواستمان، خواستت، خواستتان، خواستش، خواستشان (۹: ۶۴-۶۵).

۶ - (الملاحق الجذریه التي تأتي مع جذور الأفعال وتكون الجذور الجدیده وعبارة عن: / - آند، - آنید / مثل: عن (رس): رساند، رسانید  
عن (دو): دواند، دوانید  
عن (خند): خندانند، خندانید  
أیضا عن (سوخت): سوختاند، از (گریخت): گریختاند، از (آموخت): آموختاند...  
(۹: ۶۴-۶۵).

الملاحق (وندها) ((prefixes فی اللغة العربیه عبارة عن ملاحق غیر مستقله تضاف فی بداية الكلمة أو نهايتها وتغیر معناها و مفاهیمها و تنقسم فی اللغة الفارسیه إلى قسمین: پیشوند ها (الملاحق المتقدمه) و پسوند ها (الملاحق المتأخرة) (۹: ۶۳).

#### پیشوند ها (الملاحق المتقدمه)

هذه الملاحق تضاف فی بداية الكلمات الحره وتکسبها معان جدیده وتنقسم إلى قسمین: الملاحق المتقدمه الصرفیه (پیشوندهای صرفی) مثل: مانند می وهمی والملاحق المتقدمه الاشتقاقیه (پیشوند های اشتقاقی)

الملاحق المتقدمه الاشتقاقیه (پیشوند های اشتقاقی) كذلك نوعان:  
النوع الأول: الملاحق المتقدمه الاشتقاقیه الفعلیه (پیشوندهای اشتقاقی فعلی) والتي تكون من مصدر الفعل.

النوع الثاني: الملاحق المتقدمه الاشتقاقیه (پیشوندهای اشتقاقی) التي تكون الكلمات الجدیده مع الأسماء و الصفات وهی:  
ام: امسال، امروز، امشب.

هم: همسان، همسال، همسایه، همسر، همدل، همراه.  
دُش: دشمن، دشنام، دشوار.

با: باهوش، با عقل، با هنر، با شرف، با وجدان.

بی: بی حوصله، بی جرأت، بی جوهر، بی کار.

نا: ناکس، نا سپاس، نا توان، نا قابل، ناترس.

نه ونا: نگفته، ندانسته، نشیده، نا خوانده، نا کرده، چون ناکرده گناه در جهان کیست بگو. نادیده، ناپخته (۳: ۱۲۲ - ۱۲۳).

ب: بهوش، بنام، بخرد

ن: نفهمیده، ندانسته (۹: ۶۴).

إذا وقعت الملاحق قبل الكلمات الأصلية نسميها الملاحق المتقدمة ((پیشوند)) وإذا وقعت هذه الإضافات في نهاية الكلمات تسمى ((پسوند)).  
الملاحق المتأخرة تضيف معان جديدة على الكلمات الأصلية مثل ((دان)) إذا التحقت بكلمة أخرى تدل على الظرفية أو المكان الذي يقع فيه الفعل مثل:  
نمک + دان = نمکدان - جای نمک (۴: ۱۶۴).

#### پسوند ها (الملاحق المتأخرة) (suffixes)

هذه الملاحق تأتي في نهاية الكلمات و تضاف معان جديدة و تنقسم إلى قسمين: پسوندهای صرفی (الملاحق المتأخرة الصرفية) و پسوند های اشتقاقی (الملاحق المتأخرة الاشتقاقية).  
أولاً: پسوندهای صرفی (الملاحق المتأخرة الصرفية): هذه الملاحق تأتي في نهاية الأفعال والصفات أو الأسماء و تكون الصيغ المستقلة و عبارة:

۱ - الملاحق المتأخرة التي تأتي مع الأسماء و علاماتها هي الملاحق المتأخرة المفعولية مثل: کتابم، کتابمان، کتابت، کتابتان، کتابش، کتابشان.

۲ - الملاحق المتأخرة للجمع (پسوند های جمع) / -ان، -ها، -یان، -گان، -وان / از عربی: / -ون، -ین، -ات / مثال: زنان، مردان، درختها، خانه ها، دانایان، پرند گان، روحانیون، مبلغین، مفردات... .

۳ - الملاحق المتأخرة للتأخير (پسوندهای تصغیر) / -اک، -اکه، -چه، -یچه، -و / مثل: پسرک، مردک، مردکه، زنکه، باغچه، دريچه، پسر، دختر، فضلو، نصرو...

الثاني: الملاحق التي تكون الكلمات (پسوندهای واژه ساز): هذه الملاحق تأتي في نهاية الكلمات من الأسماء والأفعال والصفات و تكون مفاهيم وكلمات جديدة و عبارة عن:

۱ - الملاحق المتأخرة التي تكون أسماء الأفعال: / -ان، -اش، -مان، -ی، -ایت، -ه، -آر / مثال: نوشتن، دیدن، دانش، بینش، سرخی، خوبی، انسانیت، بشریت، خنده، گریه، گفتار، کردار، سازمان، (تشکیل)، زایمان (ولادت) ...

۲ - الملاحق المتأخرة المكانية (پسوندهای مکان) / -گاه، -کده، -استان، -سار، -سیر، -زار، -لاخ، -بار، -یا، -دان / مثلاً: فروشگاه، میکده، کودکستان، بوستان، کوهسار، گرمسیر، گلزار، سنگلاخ، نمک لاج، رودبار، جویبار، خاکنا، آبناء، گلدان...

۳ - الملاحق المتأخرة الزمانية (پسوند های زمان) / -گاه، -دم، -آن / مثلاً: سحرگاه، شامگاه صبحدم، سپیده دم، بامدادان، بهاران...

۴ - الملاحق المتأخرة الوصفية (پسوندهای توصیفی): / -تر، -ترین، -ام، -امین، -ین، -ینه، -آنه، -ناک، -گین، -آگین، -ه، -آک / مثال: خویتر، کوتاهترین، بیستم، چارمین، نخستین، سیمین، زرین، زرینه، بلخی، (طلایی، لیمویی، خانه گی، غزنی چی، غزنوی)، زنانه، طفلانه، تابناک، غمناک، غمگین، زهرآگین، دو روزه، سبزه، سرخه، خوراک، پوشاک.

- ۵ - الملاحق المتأخرة التشبيهية (پسوندهای تشبیهی) / - گون، - گونه، - فام، - وش، - آسا، - سان، - وار، - مثل: گلگون، گلگونه، گریوش، آینه فام، گلفام، برق آسا، ذره سان، شیشه سان، بنده وار، برادر وار...
- ۶ - الملاحق المتأخرة الفاعلية (پسوندهای فاعلی) / - انده، - آ، - آر، - آن، - سار، - گار، - گر، - بان، - چی / مثل: نویسنده، دانا، خریدار، روان، گنهگار، ستمگار، کارگر، مسگر، باغبان، پوسته چی، شرمسار...
- ۷ - الملاحق المتأخرة للتنكير (پسوند نکره) / - ی / - یی / بعد الواو مثل: مردی، روزی، دانی، دانشجویی، خانه یی...
- ۸ - الملاحق المتأخرة المفعولية (پسوند مفعولی) / - ه / مع الفعل الماضي مثل: کشته، خورده، برده...
- ۹ - الملاحق المتأخرة الآلية (پسوند آله) / - ه / مع الصيغ الحال مثل: کویه، ماله چرخه، پیرایه، آویزه...
- ۱۰ - الملاحق المتأخرة المونثة (پسوند تأنیث) / - ه / مثل: نسیمه، صابره، شریفه، نجیبه...
- ۱۱ - الملاحق المتأخرة الملكية (پسوندهای تملیکی): / - مند، - ور، - وار / مثال: دانشمند، دردمند، دانشور، سخنور، بزرگوار، امیدوار... (۹: ۶۶ - ۶۷).
- نصل بعد هذه المباحث المتعلقة باللغة العربية و الفارسية إلى نتيجة أذكرهما بصورة موجزة.

## النتيجة

لو ننظر إلى قواميس اللغة الفارسية نجد أن جميع الأبواب و الأوزان من المجرد و المزيد يستخدم في اللغة الفارسية، مثل: تظاهر، خروج، إخراج، إكرام، استقبال، إحسان، درس، تدریس، إفعال، إكتساب، تفاعل، تقا تل، تفعل، تكرم، انهزام، انقطاع، انكسار، انخداع، انخفار، اخذاع، اجتماع، اتحاد، افتتاح، اكتساب، تباع، تباعد، تشاكي، تشاجر، تسامح، تبارك، تصافح، تباحث، تباع، تشاجر تبارك، ﴿ تبارك الذي بيده الملك ﴾، تسلم، تصدق، تحير، تزكي، تعلم، تكبر، تقدم، تبين، تحضر، تيقن، إخضار، احمرار، ابيضاض، استخراج، استغفار، استقام، و استقصاء.

الزيادة والإلحاق في اللغة العربية يكون في أول الكلمة، كالهزمة من (أكرم) وقد يكون في وسطها، كالألّف من (ناصر)، أو في آخرها كالراء في (إحمر).

وما يزداد للإلحاق، لا يكون مزيداً لغرض معنويّ تطرّد زيادته لأجله. فهو ليس كالزيادة في نحو (أكرم وقاتل واستغفل)، ممّا زيادته لغير الإلحاق. وإنما هي لمعنى اقتضى هذه الزيادة.

وقد تُخرج الزيادة للإلحاق الفعل عن معناه إلى معنى آخر، مع بقاء رائج من المعنى الأول. فمثل (عشير) معناه أثار العشير (بكسر العين وهو التراب، والغبار). والمجرد وهو (عشر) معناه زلّ وكبا. ويقال أيضاً (عشر على الشيء) إذا وجدته. ومنه (عشر على السرّ ونحوه) إذا أطلع عليه. ومثل "حوقل" يأتي

بمعنى عجز، وأعيا، وضعف، ونام، ومضى فتعب، ووضع يديه على خصره. وكل ذلك راجع إلى معنى الضعف.

و (حوقل) هذه غير (حوقل) إذا قال لا حول ولا قوة إلا بالله، فهذه منحوتة من مركب، فهي على وزن (دحرج) أصلاً، لا إلحاقاً كما توهموا، لأن الواو فيها هي واو (حوّل)، فهي أصلية لا زائدة. الملحقات في اللغة الفارسية فتسمى (وند) الوند الكلمات المتصلة التي تأتي قبل الكلمات المستقلة أو بعدها، ويكون سبباً للتغيير في شكل الأفعال و الأسماء وتصريفهما أو يكون سبباً لايجاد كلمة جديدة.

الزيادة والإلحاق في اللغة الفارسية يكون في أول الكلمة و تسمى (پيشوند) مثل: بی صاحب، بی خرد، بی شعور الإلحاق في هذه الكلمات في أول الكلمة و قد يكون الإلحاق في آخر الكلمة مثل: فروشگاه، زایشگاه، لاله زار فتسمى (پسوند).

الملحقات في اللغة الدرية تشبه كثيراً الزيادة في اللغة العربية حيث تكون لكل زيادة أثراً في الدلالة و المعنى وقد كانت الملحقات في اللغة الدرية لهدف زيادة المعنى، فكلما زيد كلمة أو حرف سواء أكانت في أول الكلمة أو آخرها و ربما في الوسط فالقصد من كل ذلك هو تغيير الكلمة لحصول المعاني الجديدة التي قد زيدت في الكلمة بسبب هذه الزيادة فعلى سبيل مثل عند ما نقول (نی) معناه (القصب) ولكن زيادة (زار) على هذه الكلمة تضيف معنى جديداً لم يكن موجود قبل هذه الزيادة حيث تعني كلمة (نی زار) المكان الذي ينبت فيه هذا القصب.

## المراجع و المصادر

- [١] القرآن الكريم
- [٢] الاسطى، عبدالله محمد. (١٩٩٢). الطريف في علم التصريف. طرابلس: كلية الدعوة الإسلامية.
- [٣] حبيب، اسد الله. (١٣٨٣). دستور زبان دری. كابل: مطبعة صناعتي جاويد.
- [٤] خانلری، پرویز ناتل. (١٣٥٢). دستور زبان فارسی. ایران: انتشارات بنیاد فرهنگ.
- [٥] الراجحي، عبده. (١٩٩٩). التطبيق الصرفي. الرياض: مكتبة المعارف.
- [٦] الزمخشري، جارالله. (١٩٩٣). المفصل في صنعة الاعراب. بيروت: مكتبة الهلال.
- [٧] غزنوی، محمد اکبر سنا. (١٣٨٧). دستور زبان دری. كابل: انتشارات میوند.
- [٨] یعقوب، امیل بدیع. (?). موسوعة النحو و الصرف و الاعراب. پاکستان: مكتبة عثمانية.
- [٩] یمین، محمد حسین. (١٣٨٤). دستور معاصر زبان پارسی دری. كابل: انتشارات میوند.